

# 115 Weltliche und einige geistliche Lieder

## 43. Wie ist dein trost

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103294>

Ludovicus Senfflius

c. 1489 - c.1543

1. *Wie ist dein Trost, herzeinig's Ein, gen mir so klein!  
Mein höchster Hort, schlensz auf die Port,  
deins Herzens Schrein, nimm mich darein! es wird vergleicht;  
mein Herz ewig von dir nit weicht.*

My dear one, how is your comfort so insignificant to me!  
My highest refuge, open the portal to  
Draw me into your heart's shrine! Never to stray,  
my heart will be forever yours.

2. *Will tu als ich, so hats kein End. Lieb zu mir send  
dein herzigs Herz als Falkenherz!  
neig die zu mir wie ich zu dir, mein herzigs N..  
mit deiner Lieb nit von mir wend!*

Doing as you do has no end. Send love to me  
through your dear heart like a falcon's heart!  
incline to me as I do to you, my dear N...  
with your love, do not turn away from me!

3. *G'währ mich als ich dich hitt mit Fleisz:  
dein Lob und Preis an mir erzeig, dich zu mir neig  
mit deiner Zucht, du edle Frucht! du bist der Werth,  
der mir gefällt für all auf Erd.*

Promise me with diligence as I have to you:  
show in me your praise and honor, incline to me  
with your discipline, you noble fruit! you are treasure  
that pleases me above all else on earth.

Discantus

Altus

Tenor

Bassus

5

D.

A.

T.

B.

9

D.

A.

T.

B.

14

D. mein\_ höch - - - - ter\_ host schließ auff\_ die\_

A. höch - ster hort schließ auff die

T. ster\_ hort schließ auff die port

B. - ster hort schließ auff die port

19

D. port\_ deins\_ herz - ens schrein, nimm\_ mich da - rein\_ es

A. port\_ deins\_ herz - - - - ens schrein\_ nimm

T. deins\_ her - - - zens schrein nim\_ mich da - rein es

B. - deins\_ her - - - zens schrein nim mich\_ da - rein es

24

D. wird\_ ver - gleicht mein\_ herz\_

A. mich da - rein es wird\_

T. wird\_ ver - gleicht mein\_ herz e -

B. wird ver - gleicht mein herz\_ e - wig von dir\_ nit\_

28

D. e - wig von\_ dir nit\_ weych.

A. - ver - gleicht\_ mein herz e - wig von dir nit weych.

T. wig von\_ dir\_ nit weych.

B. - weych. mein\_ herz e - wig von\_ dir\_ nit weych.